



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL
A/CN.9/461
4 May 1999
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Тридцать вторая сессия
Вена, 17 мая - 4 июня 1999 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Записка Секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-2	2
I. ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ	3-4	2
II. РАЗРАБОТКА И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	5-8	3
III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ ...	9-12	4
IV. УЧАСТИЕ В ДРУГИХ МЕРОПРИЯТИЯХ	13-14	5
V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК	15-16	8
VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	17-18	9
VII. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ	19-25	9

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии Комиссии (1987 год), подготовка кадров и оказание помощи относятся к наиболее приоритетным областям деятельности ЮНСИТРАЛ¹. Программа подготовки кадров и оказания технической помощи, осуществляемая Секретариатом в соответствии с мандатом, полученным от Комиссии, в частности, в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, включает два основных направления деятельности: а) информационная деятельность, направленная на обеспечение понимания конвенций, типовых законов и других правовых текстов по международному коммерческому праву; и б) оказание помощи государствам-членам в осуществлении реформы коммерческого права и принятии текстов ЮНСИТРАЛ.

2. В настоящей записке перечисляются мероприятия Секретариата, проведенные после опубликования предыдущей записки, которая была представлена тридцать первой сессии Комиссии (1-12 июня 1998 года), и намечаются возможные будущие мероприятия в области подготовки кадров и оказания помощи с учетом просьб о предоставлении таких услуг Секретариата.

I. ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

3. Правительства, национальные и международные деловые круги и многосторонние и двусторонние учреждения по оказанию помощи продолжают придавать все более важное значение совершенствованию правовой основы для международной торговли и инвестирования, столь необходимой в эпоху глобализации. В этом процессе ЮНСИТРАЛ принадлежит важная функция, поскольку она подготавливает и содействует применению правовых документов в ряде ключевых областей коммерческого права, которые содержат признанные на международном уровне стандарты и решения, приемлемые для различных правовых систем. К этим документам относятся следующие:

- а) в области купли-продажи - Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров;
- б) в области урегулирования споров - Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (эта Конвенция Организации Объединенных Наций была принята до создания Комиссии, однако Комиссия активно содействует ее применению), Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства;
- с) в области закупок - Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг;
- д) в области банковского дела, платежей и несостоятельности - Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности;

¹Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

е) в области транспорта - Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) и Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле; и

ф) в области электронной торговли и электронного обмена данными - Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

4. Активное проведение реформы в области коммерческого права является решающей возможностью для ЮНСИТРАЛ в еще большей степени содействовать выполнению задач, связанных с комплексной координацией, систематизацией и ускорением процесса гармонизации и унификации права международной торговли, как это предусмотрено резолюцией 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года.

II. РАЗРАБОТКА И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

5. Государствам оказывается техническая помощь в разработке законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь оказывается в самых различных формах, включая анализ предварительных законопроектов с точки зрения текстов ЮНСИТРАЛ, оказание технических консультативных услуг и помощи в разработке законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ, подготовка нормативных актов по осуществлению такого законодательства, комментарии по докладам комиссий по правовым реформам, а также информационные встречи с законодателями, судьями, арбитрами, должностными лицами по закупкам и другими пользователями текстов ЮНСИТРАЛ, включенных в национальное законодательство. Другой формой технической помощи, оказываемой Секретариатом, является консультирование по вопросам создания институциональной основы для международного торгового арбитража, включая учебные семинары для арбитров, судей и специалистов, работающих в этой области.

6. Для обеспечения максимальных преимуществ технической помощи ЮНСИТРАЛ для стран-получателей Секретариат принимает меры, направленные на расширение сотрудничества и координации с учреждениями по оказанию помощи в области развития. Сотрудничество и координация между учреждениями, оказывающими юридическую и техническую помощь, имеют весьма желательный эффект благодаря тому, что, когда подразделения системы Организации Объединенных Наций или не входящие в нее учреждения участвуют в оказании юридической и технической помощи, правовые тексты, подготавливаемые Комиссией и рекомендуемые Генеральной Ассамблеей для рассмотрения, действительно рассматриваются и используются. Секретариат продолжает предпринимать усилия в этой области.

7. С точки зрения государств-получателей техническая помощь ЮНСИТРАЛ является полезной благодаря накопленному Секретариатом опыту в разработке текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь содействует созданию правовых систем, которые не только являются внутренне согласованными, но также основаны на разработанных на международном уровне конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по торговому праву. В результате такой правовой унификации максимально повышается способность деловых партнеров из различных государств успешно планировать и осуществлять коммерческие сделки и тем самым укреплять доверие инвесторов.

8. Государства, торговое право которых в настоящее время находится в процессе пересмотра, возможно, пожелают установить контакты с Секретариатом ЮНСИТРАЛ для получения технической помощи и консультативных услуг.

III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ

9. Информационная деятельность ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на основе семинаров и информационных миссий для правительственных должностных лиц из заинтересованных министерств (в частности, торговли, иностранных дел, юстиции и транспорта), судей, арбитров, адвокатов, коммерческих и торговых деловых кругов, ученых и других заинтересованных лиц. Цель таких семинаров и информационных миссий - разъяснить основные особенности и практическую полезность документов ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли. Предоставляется также информация о некоторых важных правовых текстах других организаций, например, об Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов и ИНКОТЕРМС (Международная торговая палата); Конвенции о факторинге (Международный институт по унификации частного права (МИУЧП)).

10. Как правило, лекции на семинарах ЮНСИТРАЛ читают один или два сотрудника Секретариата, эксперты из принимающих стран и иногда внешние консультанты. После семинаров Секретариат ЮНСИТРАЛ сохраняет контакты с участниками семинаров, с тем чтобы предоставить принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе процесса, направленного на принятие и применение текстов ЮНСИТРАЛ.

11. После предыдущей сессии Секретариат организовал семинары в ряде государств. За счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов финансировались следующие семинары и информационные миссии:

- Лусака, Замбия (20-22 апреля 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Общим рынком для востока и юга Африки (КОМЕСА); около 25 участников;
- Яунде, Камерун (27 апреля 1998 года), информационное совещание для 40 должностных лиц государств - членов Организации по унификации торгового права в Африке (ОХАДА);
- Дуала, Камерун (28-30 апреля 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Международным институтом права в области развития; около 50 участников;
- Манама, Бахрейн (12-13 мая 1998 года), семинар, проведенный совместно с Центром торгового арбитража Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ); около 100 участников;
- Ла-Пас, Боливия (18 мая 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; около 60 участников;
- Кочабамба, Боливия (20 мая 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Торговой палатой; около 50 участников;
- Санта-Крус, Боливия (22 мая 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с боливийским Институтом внешней торговли; около 60 участников;
- Лима, Перу (25-29 мая 1998 года), семинар, проведенный в ходе XXXIV Конференции Межамериканской ассоциации адвокатов; около 80 участников;
- Баку, Азербайджан (24-25 сентября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством торговли; около 50 участников;
- Улан-Батор, Монголия (21-23 октября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с монгольской Торгово-промышленной палатой; около 60 участников;

- Пекин, Китай (26-30 октября 1998 года), семинары, проведенные в сотрудничестве с Министерством внешних экономических связей и внешней торговли, Комиссией по законодательству Всекитайского собрания народных представителей, Китайской международной экономической и торговой арбитражной Комиссией и Коллегией судей Китая; около 130 участников;
- Бухарест, Румыния (29-30 октября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; около 30 участников;
- София, Болгария (2-3 ноября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством торговли и туризма; около 30 участников;
- Шанхай, Китай (4-6 ноября 1998 года), информационное совещание для 120 участников второго Азиатского семинара по финансовому праву Международной ассоциации адвокатов;
- Сан-Паулу, Бразилия (16 ноября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Ассоциацией международного права; около 60 участников;
- Бразилия, Бразилия (19-20 ноября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; около 100 участников;
- Каракас, Венесуэла (24-27 ноября 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством иностранных дел и Гражданской ассоциацией национальной интеграции (ACIN); около 40 участников;
- Гватемала, Гватемала (11-12 марта 1999 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством экономики; около 100 участников;
- Мехико, Мексика (15-17 марта 1999 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; около 270 участников; и
- Монтеррей, Нуэво-Леон, Мексика (20 марта 1999 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с Юридическим центром по вопросам межамериканской торговли; около 100 участников.

12. Указанный ниже семинар финансировался учреждением, организовавшим это мероприятие, или другой организацией:

- Буэнос-Айрес, Аргентина (30 ноября - 1 декабря 1998 года), семинар, проведенный в сотрудничестве с изданием "La Ley" ("Закон"); около 100 участников.

IV. УЧАСТИЕ В ДРУГИХ МЕРОПРИЯТИЯХ

13. Сотрудники Секретариата ЮНСИТРАЛ участвовали в качестве выступающих в различных семинарах, конференциях и курсах, на которых в целях изучения и возможного принятия или использования представлялись тексты ЮНСИТРАЛ. Участие сотрудников Секретариата в семинарах, конференциях и курсах, перечисленных ниже, финансировалось учреждением - организатором мероприятий или другой организацией:

- Семинар по вопросам интеллектуальной собственности, лицензирования и урегулирования споров, организованный Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) (Каир, Египет, 9-10 марта 1998 года);

- Совещание по вопросу о роли будущих дебиторских задолженностей в финансировании операций с сырьевыми товарами, организованное Международной конференцией предпринимателей (МКП) (Женева, 3-4 апреля 1998 года);
- Новый германский закон об арбитраже и Совещание по арбитражному регламенту Германского арбитражного института, организованное Германским арбитражным институтом (Лейпциг, Германия, 21-22 апреля 1998 года);
- Симпозиум по альтернативным механизмам урегулирования транснациональных коммерческих споров, организованный Организацией азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС) (Бангкок, Таиланд, 27-28 апреля 1998 года);
- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право, организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 20 мая 1998 года);
- открытие и конференция Центра по международному праву (Мюнстер, Германия, 25 мая 1998 года);
- дискуссия за круглым столом по реформе права электронной торговли, организованная в Бангкоке арбитражным отделом Министерства юстиции Таиланда (Бангкок, Таиланд, 28-29 мая 1998 года);
- Международная конференция "Communic Asia 98/Network Asia 98", организованная сингапурской Службой организации выставок (Сингапур, 1-4 июня 1998 года);
- Семинар-практикум для старших юристов центральных банков по международной банковской несостоятельности, организованный Банком международных расчетов (Тун, Швейцария, 25-26 июня 1998 года);
- Совещание Группы экспертов по правовым вопросам, касающиеся исследования условий коммерческой деятельности применительно к трастовым услугам (БЕСТС), организованное фирмой "Куперс энд Либранд" (Амстердам, Нидерланды, 15-16 июля 1998 года);
- Ежегодное совещание Швейцарской арбитражной ассоциации (Базель, Швейцария, 4 сентября 1998 года);
- Межамериканская конференция по банковскому праву, организованная Национальным правовым центром по вопросам межамериканской свободной торговли и Федерацией латиноамериканских банковских юристов (FELEBAN) (Мехико, Мексика, 23-26 сентября 1998 года);
- Форум Всемирного банка по вопросам закупок (Балтимор, шт. Мэриленд, Соединенные Штаты Америки, 16-18 сентября 1998 года);
- Международное совещание по вопросам финансирования дебиторских задолженностей, организованное Институтом публичного и международного права им. Макса Планка и Институтом международного финансового права при Майнцком университете (Гамбург, Германия, 18-20 сентября 1998 года);
- Семинар по электронной торговле "Подготовка кадров в интересах торговли" Центра Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (Тунис, Тунис, 26-27 октября 1998 года);

- ежегодное совещание Института мирового торгового права Международной торговой палаты (Париж, Франция, 29 октября 1998 года);
- Форум по международному арбитражу/Семинар Ирландской ассоциации адвокатов по Ирландскому закону об арбитраже (Дублин, Ирландия, 8 ноября 1998 года);
- лекция по вопросам арбитража, организованная фирмой "Фрешфилдз" в 1998 году (Лондон, 10 ноября 1998 года);
- Коллоквиум по сетям и телекоммуникационным технологиям, а также изменениям в правовой сфере, организованный правительствами Франции и Вьетнама (Ханой, Вьетнам, 23-26 ноября 1998 года);
- Семинар Миланской ассоциации адвокатов по вопросам международной торговли и электронной торговли (Милан, Италия, 9 января 1999 года);
- Международные вводные курсы и специальные курсы для стипендиатов по вопросам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов/Каирским региональным центром по международному торговому арбитражу (Каир и Александрия, Египет, 30 января - 6 февраля 1999 года);
- Семинар по арбитражу Международного арбитражного центра Австрийской торговой палаты (Хернштайн, Австрия, 11 февраля 1999 года);
- Семинар Комитета по торговле и развитию Всемирной торговой организации по электронной торговле и развитию (Женева, Швейцария, 19 февраля 1999 года);
- Новозеландская конференция по вопросам права (Роторуа, Новая Зеландия, 6-9 апреля 1999 года);
- Совещание Руководящей группы по электронной торговле (Веллингтон, Новая Зеландия, 11 апреля 1999 года);
- Совещание Новозеландского института по вопросам арбитража и посредничества (Веллингтон, Новая Зеландия, 13 апреля 1999 года);
- проводимая каждые полгода Конференция Секции торгового права Американской ассоциации адвокатов (Сан-Франциско, Соединенные Штаты Америки, 15-17 апреля 1999 года);
- Симпозиум, посвященный Национальному дню арбитража, организованный Тунисским центром по вопросам примирения и арбитража (Тунис, Тунис, 26-27 апреля 1999 года);
- Учебный семинар Международного института права в области развития (Рим, Италия, 26-27 апреля 1999 года); и
- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право, организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 27 апреля 1999 года).

14. Участие сотрудников Секретариата ЮНСИТРАЛ в качестве ораторов на конференциях, перечисленных ниже, финансировалось из средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на оплату поездок:

- Семинар-практикум и симпозиум по арбитражу, организованные Институтом по транснациональному арбитражу Юго-западного правового фонда (Даллас, шт. Техас, Соединенные Штаты Америки, 18-19 июня 1998 года);
- Совещание Комиссии по банковской технике и практике, организованное Международной торговой палатой (МТП) (Париж, Франция, 6-7 апреля 1998 года);
- XLII Конгресс Международного союза адвокатов (МСА) (Ницца, Франция, 28 августа - 1 сентября 1998 года);
- Курсы для аспирантов по международным договорам: пересмотр КМКПТ, организованные Межуниверситетским центром в Дубровнике (Дубровник, Хорватия, 2-4 сентября 1998 года);
- проводимая каждые два года Конференция Международной ассоциации адвокатов 1998 года (Ванкувер, Канада, 13-18 сентября 1998 года);
- 18-й Ежегодный конгресс Европейской ассоциации консультантов по вопросам несостоятельности (ЕИПА) (Осло, Норвегия, 17-20 сентября 1998 года);
- Ежегодное совещание Института Международной торговой палаты - укрепление доверия в сфере электронной торговли: право и урегулирование споров (Женева, Швейцария, 23-25 сентября 1998 года);
- Комиссия по банковской деятельности Международной торговой палаты (Остров Марко, шт. Флорида, Соединенные Штаты Америки, 8-9 октября 1998 года);
- Ежегодное совещание Славенской ассоциации права (Порторож, Словения, 15-17 октября 1998 года);
- Совещание "Партнеры в интересах развития", организованное Центром Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (Лион, Франция, 9-12 ноября 1998 года); и
- Совещание по проекту деятельности в области электронной торговли Международной торговой палаты (Париж, Франция, 29-30 апреля 1999 года).

V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

15. Цель программы стажировок заключается в том, чтобы предоставить молодым юристам возможность познакомиться с работой ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в конкретных областях международного торгового права. За последний год Секретариат принял 7 стажеров из Австрии, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Соединенных Штатов Америки и Швеции. Перед стажерами ставятся такие задачи, как фундаментальные или углубленные исследования, сбор и систематизация информации и материалов или оказание помощи в подготовке справочной документации. ЮНСИТРАЛ имеет положительный опыт по программе стажировок. Поскольку Секретариат не располагает средствами для оказания помощи стажерам в покрытии путевых и других расходов, как правило, стажеры финансируются организацией, университетом или правительственным учреждением, или самостоятельно покрывают такие расходы. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает предложить государствам-членам, университетам и другим организациям, помимо тех, которые уже делают это, рассмотреть возможность финансирования участия молодых юристов в программе стажировок Организации Объединенных Наций для работы с ЮНСИТРАЛ.

16. Кроме того, Секретариат иногда удовлетворяет просьбы ученых и специалистов, которые желают провести в течение непродолжительного времени исследовательскую работу в Секторе или Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ.

VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

17. На оставшуюся часть 1999 года запланировано проведение семинаров и информационных миссий по оказанию юридической помощи в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе. Поскольку расходы на обучение и оказание технической помощи регулярным бюджетом не покрываются, способность Секретариата выполнить эти планы зависит от получения достаточных средств в виде взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

18. Как и в прошлые годы, Секретариат согласился выступить одним из организаторов следующих трехмесячных курсов для аспирантов, изучающих право международной торговли, которые будут организованы Высшим институтом европейских исследований и Международным учебным центром Международной организации труда в Турине. Обычно около половины участников прибывает из Италии, а значительная часть других участников - из развивающихся стран. В этом году Секретариат ЮНСИТРАЛ сосредоточит внимание на вопросах унификации законов в области международного торгового права с точки зрения ЮНСИТРАЛ, включая прошлую и настоящую работу.

VII. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

19. Секретариат продолжает предпринимать усилия для разработки более обширной программы подготовки кадров и оказания технической помощи в целях удовлетворения значительно возросшего спроса государств на услуги в области подготовки кадров и оказания помощи и в ответ на высказанный на двадцатой сессии Комиссии (1987 год) призыв об уделении более пристального внимания как подготовке кадров и оказанию помощи, так и распространению правовых текстов, подготовленных Комиссией. Однако, поскольку средства на семинары ЮНСИТРАЛ в регулярном бюджете не предусматриваются, расходы на мероприятия ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и технической помощи (за исключением мероприятий, финансируемых такими финансовыми учреждениями, как Всемирный банк) должны покрываться за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

20. Учитывая важное значение внебюджетных средств для осуществления компонента программы работы ЮНСИТРАЛ, связанного с подготовкой кадров и оказанием технической помощи, Комиссия, возможно, вновь пожелает обратиться ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям с просьбой рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, в частности, взносов на многолетней основе, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять возросшие потребности развивающихся стран и государств с переходной экономикой в помощи и подготовке кадров. Информацию о порядке внесения взносов можно получить в Секретариате.

21. За отчетный период взносы на цели программы семинаров были внесены Грецией, Финляндией и Швейцарией. Комиссия, возможно, пожелает высказать благодарность тем государствам и организациям, которые способствуют выполнению программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, предоставляя средства или персонал или организуя семинары.

22. В связи с этим Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание, что в соответствии с резолюцией 48/32 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года Генеральному секретарю было предложено учредить Целевой фонд для оказания помощи в покрытии путевых расходов

развивающимся государствам - членам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В учрежденный таким образом Целевой фонд могут вносить добровольные финансовые взносы государства, межправительственные организации, региональные организации экономической интеграции, национальные учреждения и неправительственные организации, а также физические и юридические лица.

23. На своей тридцать первой сессии Комиссия с признательностью отметила, что в пункте 10 резолюции 52/157 Генеральная Ассамблея призвала правительства, соответствующие органы, организации и учреждения Организации Объединенных Наций и отдельных лиц для обеспечения всестороннего участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп вносить добровольные взносы в целевой фонд оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем.

24. С момента создания Целевого фонда взносы были получены от Камбоджи, Кении и Сингапура.

25. Напоминается, что в пункте 11 постановляющей части резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.

* * *